

奇珍異罕 共賞古今器物之美

Unique and Valuable Treasures & Appreciate the Beauty of Time-honored and Contemporary Artworks

「懷古」— 青銅、古玉、宋元陶瓷與漆器專場

“In Pursuit of the Past” – Archaic Bronzes, Jade, Song, Yuan Ceramics and Lacquered Wares

在中國藝術的鑑賞層次中，以青銅器和玉器為代表的禮器一直處於最高等級，無論藏界或學界皆視鐘鼎卣彝為通往商周文明的最佳橋樑。此次保利香港秋拍的「懷古」— 青銅、古玉、宋元陶瓷與漆器專場將推出 100 餘件珍罕商周青銅禮器，商周、戰漢時期玉器，宋元陶瓷及宋元漆器，力圖再現中華文明的蔚為大觀。總估值逾 XX 港元/XX 美元。

Ritual objects, represented by bronze and jade, have always been put at the top of the pyramid of Chinese art appreciation. Bronze bell, caldron, wine pot and wine vessel are considered by both the collectors and scholars as the most valuable bridge leading to the Shang and Zhou civilizations. In an effort to reproduce the magnificence of Chinese civilization, this Poly Autumn Auction “In Pursuit of the Past” – Archaic Bronzes, Jade, Song, Yuan Ceramics and Lacquered Wares, more than 100 treasures will be introduced, including bronze ritual objects in Shang and Zhou Dynasties, jade in Shang and Zhou Dynasties, and the Warring States Period and the Han Dynasty, ceramics in Song and Yuan Dynasties and lacquer in Song and Yuan Dynasties, . The total value is estimated to be over HKDXX /USDXX.

其中西周晚期青銅鳳鳥尊尤為矚目。此鳳鳥奇幻獨特，龍首、鴨蹼、鹿角、鳳羽，風格樸拙，恰符商周青銅器鑄形象於尊器的特點，搭配華美精緻之紋飾，盡顯其主人尊貴的地位。而北宋至元時期亦是中國漆工藝全面發展的時期，一色漆器盛行一時，戧金銀、螺鈿、雕漆、堆漆等技法大量應用，漆器品類繁多，技法高超。紋飾造型的運用亦呈現出一定的時代特性，體現出北宋時期藝術家們追求理性、靜態、含蓄的美。南宋朱漆戧金刻鳳凰蓮花紋大經箱即屬兩宋時期戧金漆器的代表作，保存完好，極為珍罕。此件經箱，造型簡潔大氣，整器通體髹朱漆，壁面戧金雕繪鳳翔纏枝蓮紋，紋飾精美絕倫，為南宋宮廷制器。後於日本京都重要寺廟秘藏八百餘年，直至今日回流歸國，頗為難得。日本靜嘉堂藏有相似經箱，被定為日本重要文化財產。

In particular, one remarkable work is An Extremely Rare Finely Cast Wine Vessel in the Shape of a Phoenix, Zun made in the late Western Zhou Dynasty. The phoenix is mysterious, unique, and simple in style with a dragon head, webbed feet of a duck, deer horns and phoenix feathers, making it a vivid example of Shang and Zhou bronze ware, as various images were often cast on the wine vessels. The piece of work is also decorated with gorgeous and exquisite patterns, showing the nobility of its owner. The period from the Northern Song to Yuan Dynasties was a time when Chinese lacquer techniques were in full bloom. The single-colour lacquers were in vogue for a time. Quite a number of excellent techniques, including gold and silver foiling, shell inlaid, carving, and embossing, were largely employed in various kinds of lacquers. The patterns were also designed with the particularity of the time, reflecting that the artists of Northern Song Dynasty were in constant pursuit of the beauty of reason, peace and delicacy. The Large Magnificent and Rare Cinnabar Lacquer and Qianjin with Incised 'Phoenix and Lotus'

Design Box made in the Southern Song Dynasty is a masterpiece among the gold-foiling lacquers in the Northern and Southern Song Dynasties. It is well preserved and extremely rare. The book box appears simple and graceful; the entire object cinnabar-lacquered; the surface of the four surrounding sides gold-foiled with phoenix, branches and lotus patterns, which look really exquisite and marvellous. It was originally made for the imperial court of the Southern Song Dynasty, then it was secretly kept for over 800 years by a major temple in Kyoto, Japan. It is a real rarity which returned to China only recently. A similar book box kept by the Japanese Seikado Bunko was designated as an important cultural treasure by Japan.

宋元瓷器部分首推宋鈞窯月白釉鼓釘三足洗，堪稱宋代模古風尚的典範之作。此件鼓釘洗為月白釉，釉色寧謐恬淡，專供內廷燒造、歷經層層甄選、躲過種種劫難，且傳承有序，為日本五島美術館舊藏，1978年於大阪市立美術館舉辦的展覽《中國美術展系列四：宋元之美術》中展出。觀其稀世同儕，皆存於國際重要博物館與私人收藏中。走出宮廷，亦有宋代磁州窯風花雪月酒色財氣梅瓶一對以觀時風之尚。宋元陶瓷亦有元代釉裡紅開光花鳥玉壺春一件，器型優雅，釉下彩發色古樸內斂，開光花鳥紋飾栩栩如生，且極為稀少，可作為元代陶瓷藝術別開生面的佳例。

As for the ceramics in Song and Yuan Dynasties, the first to be introduced is An Extremely Rare Jun Ware Three-legged Washer with Drumnail Design in Moon-white Glaze made in the Song Dynasty. It deserves to be called a classic model among the Song imitations of ancient artworks. The moon white enamel of this piece of work makes it look subdued and peaceful. It was made exclusively for the imperial court and survived round after round of selection and the acid test of time. The inheritance was also orderly. As an old collection of the Japanese Gotoh Museum, it was displayed in the "Chinese Art Show Series No. 4: Song and Yuan" exhibition held in Osaka Art Museum in 1978. All of its similarly valuable counterparts are being kept by major international museums and private collectors. Outside the imperial court, we also have another work reflecting the fashion of the time: An Exquisite and Rare Pair of Cizhou Incised Vases with Characters Design, Meiping made in Cizhou kiln in Song Dynasty. There is also A Very Rare and Finely Painted Under-glazed Copper-red 'Florals and Birds' Vase, Yuhuchun made in Yuan Dynasty. It is very graceful in shape; the under-glaze makes it look subdued and simple; and the flowers and birds patterns in the four frames are vivid. It is also extremely rare and can be rated as a good example of the freshness of the ceramic arts in the Yuan Dynasty.

中國古董珍玩

Chinese Ceramics and Works of Art

本系列精品拍賣將延續 2012 年秋拍與 2013 年春拍的傳統，為藏家甄選明清瓷器玉器與養性悅心之文玩雅器，共呈獻 200 餘件精品珍藏，總估值逾 XX 港元/XX 美元。

The Chinese Ceramics and Works of Art Sale will inherit the tradition of the 2012 Autumn and 2013 Spring Auctions. For collectors, we have selected porcelain and jade made in Ming and Qing Dynasties as well as other graceful and classical objects for spiritual cultivation and exquisite entertainment. We present a total of more than 200 fine collections, with an estimated value of over HKDXX /USDXX.

亮點拍品有清代御窯清雍正鬥彩團菊杯一對。鬥彩團菊對杯亦為雍正御窯仿成化風格精彩之作，紋飾佈局疏密有致，線條清晰流暢，填彩不溢不漫，工整秀美，雅韻橫生。

The highlight of this auction is A Pair of Doucai 'Floral Medallion' Cups made by the imperial kiln during the Emperor Yongzheng regime in the Qing Dynasty. The pair of cups is a brilliant imitation of the Chenghua style in the Ming Dynasty, with a picturesque layout of emblazonry, clear and smooth outlines with perfect coloring. Overall, this pair of cups looks neat, exquisite, and elegant.

玉器珍玩部分首推清中期白玉雕龍耳銜活環三羊開泰三足爐以及康熙 — 乾隆白玉雕張騫乘槎，白玉三足爐玉料上乘，采青銅器器型、造型古樸雅緻，雕刻精美；張騫乘槎擺件為 S.Marchant&Son 《由漢代至清代的中國玉器》封面作品，雕刻栩栩如生，採漢代張騫尋天河之源的典故。二者皆為清代藝術仿古風的經典體現。此外佛教藝術品元代銅鎏金寶冠佛通體鎏金，法相莊嚴，是元代的金銅造像的精品。北朝青銅鎏金釋迦牟尼佛授記像則更為難得，通高 28 公分，體量頗大，造型靜穆莊嚴，是南北朝時期佛造像藝術的精品之作。

As for the jade objects, the first to be introduced is An Archaistic White Jade Tripod Censer with Dragon Handles and Loose Rings and Topped by the Auspicious Shape of Three Goats made in mid-Qing Dynasty and A Rare White Jade Carving in the Design of Zhang Qian Seated in Raft made during the Kangxi to Qianlong regime in the Qing Dynasty. The White Jade Tripod Censer was carved with high quality jade and employed the shape of a bronze, so the design appears simple, antique and elegant and the carvings are exquisite. The Rare White Jade Carving in the Design of Zhang Qian Seated in Raft was the on the cover page of the S.Marchant&Son's Chinese Jades from Han to Qing Dynasties. The piece of artwork vividly presents the scene of Zhang Qian of the Han Dynasty searching for the source of the Heavenly River. Both of the pieces are classic representations of the antiquity style imitated in the Qing art. In addition, the Buddhist artwork – the all-over gilded copper Buddha on coronet made in the Yuan Dynasty is gilt all over and with solemn appearance, indeed a fine work among the gold bronze sculptures in the Yuan Dynasty. The Important Large Early Rare Gilt-bronze Standing Figure of Buddha made in the Northern Dynasties is more a rare piece. With a height of 28 cm, it looks quite large. The character of the sculpture exudes solemnity and peace, and it is a refined work showing the Buddha scripture making art during the Southern and Northern Dynasties.

明清之際，焚香鼓琴，栽花種竹之閒情逸致早已被文人帶入尋常百姓之家，此時，養性悅心、怡生安壽才是此間雅士得閒寄情之所在。古董珍玩專場中數件竹雕、銅爐皆是案件雅玩之物，頗具雅趣。紫砂中顧景舟製三足乳鼎壺和陳鳴遠仿生紫砂器都是值得關注的精品。

During the Ming and Qing Dynasties, the elegant and carefree lifestyle, featuring burning incense, playing musical instruments, and cultivating flowers and bamboos, had already been spread from the scholars to the ordinary people. At that time, internal cultivation, enjoying the life and seeking longevity were the pursuits of persons with refined tastes. In the Chinese Ceramics and Works of Art Sale, several carved bamboos and bronze censers were all fine works at a desk with refined pleasure. The Rare Yixing stonewares that call for attention include A Very Rare Yixing Stoneware in Seal Script Archaistic Three-legged Teapot made by Gu Jingzhou and A Group of Extremely Unusual Yixing Stoneware in Imitation of Nuts and Fruits with Chen Mingyuan Marks.

中國古代書畫 經典作品層出不窮

Classical Chinese Paintings and Calligraphy Auction Will See Various Classic Masterpieces

中國古代書畫是保利香港拍賣的傳統強項，今秋舉行的中國古代書畫專場將推出文人手卷冊頁專題和明清紅金扇面專題，繼續為眾藏家展現集中華五千年歷史文化精髓於一身的藝術瑰寶。總拍品共 239 件，總估值逾 XX 港元/XX 美元。

Classical Chinese paintings and calligraphy has been a strong category of Poly Auction Hong Kong over the years. This Autumn sale will feature two sessions of Handscrolls by Literati Artists and Red-and-Gold Fans in Ming and Qing Dynasties that capture the essence of Chinese culture and history over five-thousand years. 239 pieces of auction lots are forecast to value over HKDXX/USDXX.

文人手卷冊頁專題收錄了約 60 餘件精緻的冊頁手卷作品，在品讀及收藏這些手卷作品的過程中給觀者一種美的享受。其中矚目之作有清初花鳥畫名家王武的《四時花卉冊》，此作由金俊明題耑，經陳師曾、山本悌二郎遞藏，並著錄於《澄懷堂書畫目錄》（第 6 卷第 64 頁，1931 年）。文雋清新，靈雅脫俗，為忘庵存世花鳥冊中難得佳作。此外，還有藍瑛《擬趙松雪法山水》、郭棻《行書五言詩》、佚名《薔薇山兔》等歐洲私人深藏中國古代書畫作品。

The Handscrolls by Literati Artists contains about 60 finest works, which will give appreciators and collectors a visual and spiritual feast. "Album of Flower Paintings" by Wang Wu is one of the remarkable pieces, a flower and bird painter in the Qing Dynasty. This piece was inscribed by Jin Junming, once kept by Chen Shizeng and Yamamoto Teijirō and included in the "Catalogue of the Painting and Calligraphy from the Collection of Chenghuai Tang" (P.64 Vol.6, 1931). The brush lines were fresh and the painting elegant and charming, making it a valuable piece of work among the surviving flower and bird volumes of Wang Wu. In addition, there are also some works of art contributed by European collectors, such as the "Mountains and Waters in Zhao Songxue Style" by Lan Ying, "Five-character-line Poem Written in Cursive Script" by Guo Fen, and the anonymous "Rose and Hare".

明清紅金扇面專題共囊括了 70 多件名家扇上書畫作品，包括明四家、周臣、董其昌、陳淳、沈周、文徵明、倪壽平等。其中沈周畫、項聖謨題《竹梧高蔭圖》、陳繼儒《溪山幽居圖》亦為廉泉小萬柳塘舊藏。保利香港在拍品整體的選擇上用心備至，便於藏家有機會購藏這一類別的精品。

The Red-and-Gold Fans in Ming and Qing Dynasties includes over 70 pieces of paintings and calligraphy on fans by famous artists including Shen Zhou, Wen Zhiming, Tang Yin and Chou Ying (collectively known as the Four Painters in the Ming Dynasty), Zhou Chen, Dong Qichang, Chen Chun, Bian Wenyu, Hui Shouping, etc. The “The Shade of the Bamboo and Parasol Grooves” painted by Shen Zhou and inscribed by Xiang Shengmo and the landscape painting “Quiet Life By Mountains and Rivers” by Chen Jiru were once cherished by Lianquan in Xiaowanliutang. Poly Hong Kong has always been attentive to the selection of auction lots, so that collectors will have an opportunity to keep the finest pieces of works.

Sample